

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 JUILLET 1952.

PROPOSITION DE LOI

portant modification des articles 1^{er}, 2, 3 et 9 de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative a soulevé à l'époque de vives controverses.

Aujourd'hui encore, son application reste fort malaisée et rencontre des difficultés, résultant du principe de contrainte inclus dans la dite loi.

D'autre part, le refus de publication des résultats du recensement de 1947 met obstacle à l'application normale de la loi en ce qui concerne les communes unilingues où 30 p. c. des habitants ont déclaré parler le plus fréquemment la langue de l'autre région linguistique (art. 6, par. 4).

Enfin, la loi de 1932, tout en fixant nettement le statut linguistique des régions flamande et wallonne, s'est trouvé dans l'obligation de prévoir un statut spécial pour l'agglomération bruxelloise. Il est toutefois regrettable que ce statut particulier soit réservé à un nombre limité de communes, restreignant ainsi le champ d'application de la loi. Rien ne justifie l'exclusion des communes de Berchem-St-Agathe, Evere et Ganshoren du régime linguistique bilingue, alors qu'elles se trouvent isolées de l'agglomération par un régime linguistique flamand intégral.

La notion actuelle de l'agglomération bruxelloise est trop étriquée.

Jour après jour, les communes de la périphérie voient s'établir de nouveaux citadins parlant le français. Il importe que ces minorités, qui peuvent se changer un jour en majorité, jouissent de droits égaux. Nous dirons même plus : le régime du libre choix des langues devrait s'appliquer à l'ensemble des communes de l'arrondissement de Bruxelles. Il suffit de parcourir les environs éloignés de la Capitale pour comprendre qu'il n'existe plus guère de solution de continuité entre l'agglomération bruxelloise et des villes comme Vilvorde au nord et Hal au sud. D'ailleurs la faculté accordée par la présente proposition aux conseils communaux de décider du libre choix de la langue usitée dans leur administration, donne toute garantie aux habitants.

18 JULI 1952.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de artikelen 1, 2, 3 en 9 der wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 28 Juli 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken heeft destijds tot scherp gehaspel aanleiding gegeven.

Ook thans nog blijft de toepassing er van heel moeilijk en stoot zij op moeilijkheden die voortvloeien uit het dwangbeginsel dat in vermelde wet besloten ligt.

Daarenboven verhindert de weigering om de uitslagen der telling van 1947 bekend te maken de normale toepassing van de wet wat de eentalige gemeenten betreft, waar 30 t. h. van de inwoners verklaard hebben dat zij meestal de taal van het andere taalgebied spreken (art. 6, par. 4).

Ten slotte moest de wet van 1932, die het taalstatuut van het Vlaamse en van het Waalse landsgedeelte duidelijk vaststelt, tevens een bijzonder statuut voorzien voor de Brusselse agglomeratie. Het valt echter te betreuren dat dit bijzonder statuut voorbehouden is aan een beperkt aantal gemeenten, waardoor de toepassing van de wet beperkt wordt. De uitsluiting van de gemeenten St-Agatha-Berchem, Evere en Ganshoren van het tweetalig taalstelsel is geenszins gewettigd, daar zij afgezonderd worden van de agglomeratie door een integraal Vlaams taalstelsel.

Het huidige begrip van de Brusselse agglomeratie is te eng.

Iedere dag komen nieuwe Franssprekende stedelingen zich vestigen in de randgemeenten. Die minderheden, die eens tot meerderheden kunnen uitgroeien, moeten gelijke rechten genieten. Wij zouden nog meer zeggen : het stelsel van de vrije taalkeuze zou moeten toegepast worden op de gezamenlijke gemeenten van het arrondissement Brussel. Het volstaat de verste uithoeken van de Hoofdstad te doorlopen om in te zien dat er nagenoeg geen onderbreking bestaat tussen de Brusselse agglomeratie en steden zoals Vilvoorde, ten Noorden, en Halle, ten Zuiden. Trouwens, het recht dat door dit voorstel aan de gemeenteraden wordt verleend om de vrije keuze van de in hun bestuur gebruikte taal te bepalen geeft alle waarborgen aan de inwoners.

G.

Dans le but d'améliorer la situation créée par la loi actuelle et d'assurer plus de liberté aux habitants des communes, il importe de rechercher et d'établir un régime plus souple, mieux approprié aux nécessités locales.

La solution rationnelle réside dans le retour aux principes fondamentaux de l'autonomie communale, notamment en laissant aux conseils communaux de l'arrondissement de Bruxelles le droit de décider librement du choix de la langue usitée en service intérieur de leur administration, ainsi que dans leurs rapports avec les administrations centrales de l'Etat, tout en sauvegardant intégralement les droits des minorités linguistiques.

Enfin, dans les communes où la population fait usage des deux langues nationales, il faut assurer le bilinguisme approprié des services intérieurs et non le bilinguisme généralisé des fonctionnaires, de manière telle que chaque habitant puisse être servi dans la langue de son choix.

C'est pour garantir à chaque citoyen belge la liberté de l'emploi des langues reconnu par l'article 23 de la Constitution, que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation, les modifications aux articles repris ci-après, tout en maintenant les principes essentiels et la structure de la loi actuelle.

Om de door de wet geschapen toestand te verbeteren en meer vrijheid te waarborgen aan de inwoners van de gemeenten is het geboden een leniger stelsel op te sporen en in te voeren, dat beter beantwoordt aan de plaatselijke behoeften.

De redelijke oplossing bestaat in de terugkeer naar de grondbeginselen van de gemeentelijke autonomie, onder meer in de toekenning, aan de gemeenteraden van het arrondissement Brussel, van het recht om vrij te beslissen over de keuze van de taal die gebruikt wordt in inwendige dienst alsmede voor hun betrekkingen met de hoofdbesturen van de Staat, mits volledige vrijwaring van de rechten van de taalminderheid.

In de gemeenten waar de bevolking twee landstalen gebruikt, moet ten slotte een aangepaste tweetaligheid van de inwendige diensten worden gewaarborgd, en niet de veralgemeende tweetaligheid van de beambten, zodanig dat elke inwoner bediend kan worden in de taal zijner keuze.

Ten einde de taalvrijheid, die bij artikel 23 der Grondwet is erkend, aan elke Belgische Staatsburger te waarborgen hebben wij de eer U de wijzigingen aan de hierna vermelde artikelen ter goedkeuring voor te leggen, zonder inbreuk te doen aan de grondbeginselen, noch aan de structuur van de huidige wet.

F. BLUM.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

I. — Le § 1^{er} de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative est modifié de la façon suivante :

§ 1^{er}. Dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg, dans l'arrondissement de Louvain, les administrations de l'Etat — y compris les parquets et la gendarmerie —, des provinces et des communes, font usage de la langue néerlandaise.

Les communes de l'arrondissement de Bruxelles font librement usage des deux langues nationales, conformément aux prescriptions de l'article 2, § 2.

II. — Le § 4 du même article est modifié comme suit :

Les administrations et autorités publiques visées aux paragraphes précédents, sont tenues dans leurs relations et correspondance avec les administrations et les autorités publiques inférieures ou subordonnées, de se conformer au régime linguistique de celles-ci.

Toutefois, les communes de l'arrondissement de Bruxelles correspondent librement avec les autres administrations publiques dans la langue choisie par leur Conseil communal.

Art. 2.

I. — Le § 1^{er} de l'article 2 de la même loi est modifié comme suit :

Les conseils communaux de l'arrondissement de Bruxelles déterminent le régime linguistique applicable à leurs services intérieurs, ainsi qu'à la correspondance entre eux ou

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

I. — De 1^{ste} § van artikel 1 der wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. In de provinciën Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, in het arrondissement Leuven, maken de besturen van de Staat — met inbegrip van de parketten en de Rijkswacht — van de provinciën en van de gemeenten gebruik van de Nederlandse taal.

De gemeenten van het arrondissement Brussel maken vrij gebruik van beide landstalen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, par. 2.

II. — § 4 van hetzelfde artikel wordt gewijzigd als volgt :

De in de voorafgaande paragrafen bedoelde openbare besturen en overheden zijn gehouden, in hun betrekkingen en hun briefwisseling met de lagere of ondergeschikte openbare besturen en overheden, zich te schikken naar de taalregeling van die besturen.

De gemeenten van het arrondissement Brussel zijn evenwel vrij hun briefwisseling met de andere openbare besturen te voeren in de taal welke door hun Gemeenteraad werd gekozen.

Art. 2.

I. — De 1^{ste} § van artikel 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

De gemeenteraden van het arrondissement Brussel bepalen welke taalregeling zal worden toegepast in hun inwendige diensten, alsmede voor de briefwisseling onder

avec les départements centraux des administrations et des autorités publiques soumises à la présente loi.

II. — Le § 5 du même article 2 est supprimé.

Art. 3.

Au § 1^{er} de l'article 3 de la même loi les mots : « communes de l'agglomération bruxelloise » sont remplacés par les mots : « les communes de l'arrondissement de Bruxelles ».

Art. 9.

Le 1^{er} alinéa du § 2 de l'article 9 de la même loi est modifié comme suit :

Dans les communes de l'arrondissement de Bruxelles et celles visées au § 4 de l'article 6, les services publics seront organisés de manière telle que tout habitant pourra être servi par un ou plusieurs fonctionnaires connaissant la langue parlée par l'intéressé.

15 juillet 1952.

elkander of met de centrale departementen der openbare besturen en overheden die aan deze wet onderworpen zijn.

II. — § 5 van hetzelfde artikel 2 wordt weggelaten.

Art. 3.

In de 1^{ste} § van artikel 3 van dezelfde wet worden de woorden : « gemeenten der Brusselse agglomeratie » vervangen door de woorden : « gemeenten van het arrondissement Brussel ».

Art. 9.

Het eerste lid van § 2 van artikel 9 derzelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« In de gemeenten van het arrondissement Brussel, en in die genoemd onder § 4 van artikel 6, worden de openbare diensten zo ingericht, dat elke inwoner kan bediend worden door één of meer ambtenaren, die de door hem gesproken taal machtig zijn.

15 Juli 1952.

F. BLUM,
Ch. JANSSENS.
L. COOREMANS.